

# DIN EN ISO 18397:2025-12 (D)

Zahnheilkunde - Angetriebener Scaler (ISO 18397:2025); Deutsche Fassung EN ISO 18397:2025

---

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort .....	4
Vorwort .....	5
Einleitung .....	7
1 Anwendungsbereich .....	8
2 Normative Verweisungen .....	8
3 Begriffe .....	9
4 Einteilung der Scalerhandstücke .....	10
5 Anforderungen und Leistung .....	11
5.1 Allgemeines .....	11
5.2 Werkstoffe .....	11
5.3 Fallprüfung .....	11
5.4 Schalldruckpegel .....	11
5.5 Oberflächen .....	11
5.6 Versorgung mit elektrischer Energie .....	11
5.7 Energie für die Lichtquelle .....	12
5.8 Luftversorgung .....	12
5.9 Versorgung mit Kühlflüssigkeit .....	12
5.10 Luft- und Wasserdruck .....	12
5.11 Temperatur .....	12
5.11.1 Temperaturanstieg des Gehäuses .....	12
5.11.2 Übermäßige Temperatur .....	12
5.12 Schwingungen .....	12
5.13 Beständigkeit bei der Wiederaufbereitung .....	13
5.14 Auslaufen und/oder Eindringen von Wasser .....	13
5.15 Elektromagnetische Verträglichkeit .....	13
5.16 Bedienelemente .....	13
5.17 Gebrauchstauglichkeit .....	13
5.18 Verbindung .....	13
5.18.1 Allgemeines .....	13
5.18.2 Anschlüsse für luftangetriebene Scalerhandstücke .....	14
5.18.3 Anschluss für elektrisch angetriebene Scalerhandstücke .....	14
5.19 Leistung der Scalerspitze .....	14
5.19.1 Anschluss der Scalerspitze .....	14
5.19.2 Auszugskraft .....	14
5.19.3 Haltemoment .....	14
5.19.4 Einsetzkraft .....	14
5.19.5 Anzugsmoment .....	15
5.19.6 Stillstand .....	15
5.19.7 Ausgangsleistung des angetriebenen Scalers .....	15
5.19.8 Bruchbeständigkeit .....	15
5.20 Frequenz .....	15
5.21 Amplitude .....	15
6 Probenahme .....	15

7	Mess- und Prüfverfahren .....	15
7.1	Allgemeine Prüfbedingungen .....	15
7.2	Sichtprüfung .....	16
7.3	Elektrische Energieversorgung .....	16
7.4	Luftversorgung .....	16
7.4.1	Geräte .....	16
7.4.2	Durchführung .....	16
7.5	Versorgung mit Kühlflüssigkeit .....	16
7.5.1	Geräte .....	16
7.5.2	Durchführung .....	16
7.6	Luft- und Wasserdruck .....	16
7.6.1	Geräte .....	16
7.6.2	Durchführung .....	16
7.7	Messgerät für Maße .....	17
7.8	Scalerspitzen .....	17
7.8.1	Auszugskraft .....	17
7.8.2	Haltemoment .....	17
7.8.3	Einsetzkraft .....	17
7.8.4	Anzugsmoment .....	17
7.8.5	Stillstand .....	18
7.8.6	Ausgangsleistung des angetriebenen Scalers .....	18
7.8.7	Bruchbeständigkeit .....	20
7.9	Frequenz .....	20
7.9.1	Geräte .....	20
7.9.2	Durchführung .....	20
7.10	Amplitude .....	21
7.10.1	Geräte .....	21
7.10.2	Durchführung .....	21
7.11	Schalldruckpegel .....	22
7.11.1	Geräte .....	22
7.11.2	Prüfbedingungen .....	22
7.11.3	Durchführung .....	22
7.12	Temperaturanstieg des Gehäuses .....	22
7.13	Übermäßige Temperatur .....	23
7.14	Beständigkeit bei der Wiederaufbereitung .....	23
8	Gebrauchsanweisung, Instandhaltung und Wartung .....	23
9	Technische Beschreibung .....	24
10	Kennzeichnung .....	24
10.1	Allgemeines .....	24
10.2	Scalerhandstücke .....	24
10.3	Scalerspitzen .....	25
11	Etikettierung .....	25
12	Verpackung .....	26
Anhang A (informativ) Berechnungsbeispiel für die Ausgangsleistung .....		27
Bilder		
Bild 1 -- Bezeichnung der Teile für Scalerspitzen .....		10
Bild 2 -- Ausgangsleistung .....		19
Bild 3 -- Amplitude und Spitze-zu-Spitze-Abstand des Scalers unter Last .....		22

<b>Bild 4 -- Grafisches Symbol „nicht zur Wiederverwendung“ (ISO 7000-1051) .....</b>	<b>25</b>
<b>Bild 5 -- Grafisches Symbol „Verfallsdatum“ (ISO 7000-2607) .....</b>	<b>25</b>

**Tabellen**

<b>Tabelle 1 -- Frequenz der Scalerspitzen .....</b>	<b>11</b>
<b>Tabelle A.1 -- Probewerte für die Berechnung der Ausgangsleistung .....</b>	<b>27</b>
<b>Tabelle A.2 -- Betriebsbedingungen .....</b>	<b>27</b>